



vun eisem Ordre du jour, nämlech de Second vote constitutionnel iwwert de Projet de loi 5816 iwwert d'Konkurrenz. Heiriwwer hat den 30. Juni 2011 d'Chamber eng éischte Kéier ofgestëmmt. Ech ginn elo d'Wuert dem Rapporteur vum Projet de loi, dem Här Claude Haagen.

### 3. 5816 - Projet de loi relative à la concurrence - second vote constitutionnel

**Rapport de la Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire**

► **M. Claude Haagen** (LSAP), rapporteur.- Merci, Här President. Här President, Dir Damen an Dir Hären, de Projet de loi 5816 relative à la concurrence, iwwert dee mir haut de Mëtteg eng zweete Kéier ofstëmmen, nodeems mir den 30. Juni 2011 den éischte Vote geholl hunn, huet schonns eng relativ laang Geschicht hannert sech.

Erënnert sief drun, dass dës Gesetjesprojet d'Séparation organique tëschent der Inspection de la concurrence an dem Conseil de la concurrence opléist, andeems d'Inspection de la concurrence an de Conseil de la concurrence integréiert gëtt. An Zukunft wäert et also just nach eng eenzeg Konkurrenzautoritéit hei am Land ginn, also de Conseil de la concurrence, deem all d'Missioune vun der Enquête bis zur Décisioun erleedegt.

D'legislativ Aarbechte si vun enger fundamentaler Divergence de vues tëschent dem Statsrot engersäits an dem Wirtschaftsministère an der Ekonomieskommissioun anerersäits begleet ginn. Eng ganz Rei vu Kritiken an Oppositions formelles, déi de Statsrot gemaach huet, hunn awer och Agang an de Projet de loi fonnt. Eng Opposition formelle bleift awer bestoen, esou dass de Statsrot a senger Sitzung vum 15. Juli 2011 d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel refuséiert huet.

Bei der Opposition formelle handelt et sech ëm de Règlement intérieur vum Conseil de la concurrence. Dës Règlement intérieur regelt an éischter Linn den administrativen Fonctionnement vum Conseil de la concurrence, touchéiert awer laut Artikel 25 a 26 vum Projet de loi d'Rechter vun deene concernéierte Personnen, andeems de Règlement intérieur och d'Prozeduren, wat d'Communication des griefs an den Accès au dossier ugeet, preziséiert. Well de Conseil de la concurrence keen Établissement public ass, fuerdert de Statsrot, dass esou ee Règlement intérieur vun engem Règlement grand-ducal sanktionéiert muss ginn, d'autant plus, well de Règlement interne och opposable aux tiers ass.

D'Ekonomieskommissioun ass awer net där Meenung, well genau dës Sanktioun géint d'Konzept vun enger Autorité administrative indépendante verstéisst. D'Kommissioun gëtt dem Statsrot awer recht, dass esou ee Règlement intérieur op kee Fall däerf d'Rechter vun de concernéierte Parteien aschränken.

Dat steet och am Commentaire des articles vum Rapport, an ech zitieren den Auszuch doraus: «La commission parlementaire tient toutefois à souligner qu'elle partage l'avis du Conseil d'État en ce qu'un règlement interne du Conseil ne saurait restreindre les droits des parties concernées. Pareil règlement doit, au contraire, viser à procurer, au préalable et en toute transparence, des garanties supplémentaires aux entreprises concernées en détaillant le déroulement pratique de la procédure qui sera d'application pour le traitement concret des affaires. Si ce règlement devait toucher aux droits des parties, il serait illégal et ne produirait pas d'effets sur ce point.

Cette façon de procéder est déjà actuellement d'application. Ainsi, des lignes directrices, publiquement accessibles via le site Internet du Conseil de la concurrence et de l'Inspection de la concurrence, sont communiquées aux entreprises lors de demandes de renseignements.

La commission parlementaire juge essentiel, d'une part, que ces „règles du jeu“ soient connues au préalable et qu'elles ne soient pas changées en cours de route ou au gré des affaires et que, d'autre part, elles soient publiques.»

Des Weidere verweist d'Kommissioun an hirem Rapport op dat aktuell Gesetz vum 2004, dat virgesäit, dass de Règlement intérieur net vun engem Règlement grand-ducal sanktionéiert gëtt, a wou et och formell drasteet, dass de Conseil de la concurrence eng Autorité administrative indépendante ass. En plus ass esou ee

Règlement intérieur eng Pratique administrative courante, an am Rapport ginn als Beispill ënner anerem och d'CSSF, de Commissariat aux Assurances an den Institut Luxembourgeois de Régulation, also den ILR opgeléicht.

Här President, all dës Considérationen haten d'Kommissioun dovun iwwerzeegt, d'Opposition formelle vum Statsrot ze iwwergoen, an dofir muss eben d'Parlament de Mëtteg dësse Projet de loi eng zweete Kéier stëmmen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur Claude Haagen. Wëllt soss nach een zu deem Projet d'Wuert ergräifen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn. De Wirtschaftsminister och net?

(Négation)

Dann ass d'Diskussioun ofgeschloss a mir kommen zur Ofstëmmung.

### Second vote constitutionnel

Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi N°5816 ass ugeholl mat 39 Jo-Stëmmen, bei 21 Enthaltungen.

*Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Jean-Paul Schaaf), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Scheuer).*

*Se sont abstenus: MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helming, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;*

*MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;*

*M. André Hoffmann.*

Domadder hu mer dann dee Projet am zweete Vote constitutionnel definitiv ugeholl.

Da komme mer elo zum Projet de loi N°6291, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert de Régime temporaire de garantie en vue du redressement économique. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Aehm, den Här Bauler, den Här Henckes an den Här Hoffmann.

D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Alex Bodry. Här Bodry, Dir hutt d'Wuert.

### 4. 6291 - Projet de loi portant modification de la loi du 29 mai 2009 instituant un régime temporaire de garantie en vue du redressement économique

**Rapport de la Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire**

► **M. Alex Bodry** (LSAP), rapporteur.- Här President, Dir Damen an Dir Hären, bei dësem Gesetjesprojet geet et ëm eng Ofännerung vum Gesetz vum 29. Mee 2009, dat en zäitlech begrenzte Regime agesat huet vu Garantie fir Betriber, fir se erëm wirtschaftlech op de richtege Wee ze bréngen. Erënnert lech un déi Zäit, Fréijoer 2009, do hat d'Regierung vun deemools, déi viregt Regierung hat e ganze Pak vu Moosname proposéiert, fir u sech d'Wirtschaft erëm unzekuerbelen an enger schwiereger Zäit, fir och Betriber, déi a Schwiereregkeete gerede kënnen, ze hëllefen.

Mir bewegen eis hei allerdéngs an engem ganz enken, enk gestréckene Kader, well et ass dee vun de Statshëllefen u Betriber, deem also op europäeschem Plang ganz strikt geregelt ass. An dat Gesetz, wat mer hei och diskutéieren an, ech denken, ofstëmmen, ass e Gesetz, wat sech natierlech och strikt ze halen huet un eng ganz Rëtsch vun europäesche Virgaben, well et u sech am europäesche Konkurrenzrecht a priori net erlaabt ass, dass Statshëllefen un eenzel Betriber ausbezuelt ginn. Dat ass nëmme

méiglech ënner ganz strikte Bedéngungen. An d'Kommissioun huet och ënnert dem Drock vun de Memberstaten eben décidéiert, Enn 2008, Ufank 2009, fir e spezielle Regime - zäitlech begrenzt - méiglech ze maachen, op där enger Säit vun direkte Statshëllefen respektiv och vu Statsgarantien.

Déi direkt Statshëllefen, déi sinn net méi méiglech. Deen Deel eigentlech vun deem Regime, dem europäesche Regime, deem ass Enn d'lescht Joer ausgelaf. Par contre huet d'Europäesch Kommissioun awer eng Décisioun geholl den 1. Dezember 2010, déi et méiglech mécht, ënner gewëssen, méi restriktive Konditiounen nach en zäitlech begrenzte Regime vu Statsgarantie fir Betriber, déi a Schwiereregkeete sinn, weiderbestoen ze loossen.

D'Regierung huet déi Méiglechkeet opgegraff an huet also e Gesetzesprojet agereecht, wou se déi Méiglechkeet vu Statsgarantie fir Betriber dann och fir d'Joer 2011 méiglech mécht. Am Prinzip leeft deen heite Regime elo och schonn direkt an e puer Méint aus, den 31. Dezember vun dësem Joer. Et muss ee kucken, ob opgrond vun der allgemenger wirtschaftlecher Entwécklung - kee ka jo genau soen, wat an e puer Méint ass - d'Kommissioun vläicht nach eng Kéier eng Verlängerung mécht oder aner Décisiounen an deem dote Kontext vun de Statshëllefe fir Betriber hält.

Et ass, mengen ech, och de Moment, fir e Mini-Bilan ze zéien. Wéi wäit huet dee Regime vun 2009 gegräff? Wéi vill Demandé si behandelt ginn? Wat dee Volet ugeet, deen eis haut méi interesséiert, dat ass dee vun de Statsgarantien. Do sinn am Ganze véier Demanden erageerecht ginn an zwou Demandé sinn och akzeptéiert gi vum Ministère.

Deen aneren Deel vun deem Hëllefssystem, dee vun den direkte Bezuschungunge vun de Betriber, hat méi Succès. Do waren et eng ganz Rëtsch vun Dossieren, déi erakomm sinn. No de Beamte vum Ministère waren et eng 40 Demanden, déi traitéiert gi sinn, a ronn 30 were positiv begutacht ginn, an et sinn also och Suen ausbezuelt ginn, déi awer meeschtens largement ënnert dem Plaffong vun de 500.000 Euro louchen, deen d'Gesetz virgeschriwwen huet. Insgesamt wieren, iwwert deen dote Regime, eng néng Milliounen Euro vun direkten Aiden ausbezuelt ginn. Dovunner wiere sechs Milliounen Euro, wou ausdrécklech d'Konditioun domat verbonne gi wier, dass déi Suen och missten erëm zrëckbezuelt ginn, wann de Betrib géif erëm an eng normal wirtschaftlech Situatioun erakommen.

Mä, wéi gesot, et ass net dee Volet vun den direkten Aiden, deen eis interesséiert, deen ass definitiv Enn d'lescht Joer ofgelaf. Mä et ass de Volet vun de Statsgarantien, deen eis haut interesséiert. D'Regierung huet decidéiert, e weiderzeféieren ënnert deenen neien Oplagen, déi d'Europäesch Kommissioun mécht.

Ech muss allerdéngs soen, dass eng Rei vun Avisen éischer kritesch sinn, erstaunlecherweis och souguer Avisen aus dem Milieu vun der Wirtschaft! D'Chambre des Métiers, déi zweifelt eigentlech un der Nécessitéit, fir esou e Régime de garantie iwwerhaupt nach bäizebehallen. D'Chambre de Commerce ass do méi op, an där doter Fro. Och de Conseil d'État stellt sech d'Fro: Majo, ass et dann iwwerhaupt néideg, esou eppes ze maachen? A sinn déi Konditiounen, wéi se hei am Fong duerch Europa festgeluecht ginn, net esou restriktiv, dass et praktesch de facto net wäert spillen?

Mir waren als Wirtschaftskommissioun awer der Meenung, dass et, wa schonn europawäit d'Méiglechkeet opgemaach gëtt, fir de Betriber ënner gewësse Konditiounen kënnen ze hëllefen, dann awer och, mengen ech, net abwegeg ass, dass eng national Regierung seet: Majo, mir wëllen eis zumindest dat Instrument och ginn, dass, wann Demandé kommen, mer och kënnen dorobber reagéieren, esou dass, wann och wahrscheinlech net ganz vill Betriber - wann iwwerhaupt - wäerte vun deem neie Regime hei profitéieren, et awer net falsch ass, fir sech emol theoretesch d'Méiglechkeet ze ginn, fir iwwerhaupt kënnen als Stat dann anzewierken.

Wat sinn elo déi wichtegst Modifikatiounen par rapport zu deem bestehende Regime? Déi éischt ass déi, dass, wéi gesot, de Champ d'application méi enk definéiert gëtt, dass e méi restriktiv definéiert gëtt. Bis elo war et esou, dass Betriber, déi a Schwiereregkeete ware virum 1. Juli 2008, konnte vun deenen Aidë profitéieren. An Zukunft müssen et awer exklusiv solvabel Entreprise sinn. Dat heescht, d'Entreprise muss eigentlech de Beleg bréngen, dass se solvabel ass.

Et ass also kloer, doraus ergëtt sech eigentlech, dass am Fong déi Aiden, déi Garantie haapt-sächlech geduecht ass, fir d'Restrukturéierung vum Betrib respektiv fir Investissementer an de Betrib matzëhëllefen ze finanzéieren, do wou eventuell de Bankesektor net bereet ass, fir

Bankkreditter zur Verfügung ze stellen. Et freet ee sech allerdéngs, wann natierlech e Betrib solvabel ass, fiwat eigentlech eng Bank net och bereet wier, fir Kreditter zur Verfügung ze stellen.

Da gëtt jo traditionell den Ënnerschied gemaach tëschent Kleng- a Mëttelbetriber an deene grouse Betriber. Bei de Kleng- a Mëttelbetriber ass et esou, dass déi Kreditter, déi garantéiert gi vum Stat, souwuel kënnen Investissementer betreffe wéi och d'Kreditter, fir de Fonds de roulement vun dem Betrib ze reconstituieren, während bei grouse Betriber, do ass den Accès fir déi Garantie nëmme méiglech, wann et Kreditter sinn, déi fir Investissementer geduecht sinn.

Dann ass et esou, dass och den Deckungsgrad vun der Garantie erfesat gëtt. Dee louch bis Ufank dës Joers bei maximal 90%. Dee gëtt elo hei duerch europäesch Virgaben op maximal 80% erfesat. An et ass och esou, dass fir d'PMEen d'Méiglechkeet vun der Reduktioun vun der Prime fir d'Garantie och beschränkt gëtt par rapport zu deem, wat bis Ufank dës Joers méiglech war. Et muss also gewosst sinn, dass, wann de Stat also eng Garantie gëtt, en dann och sech dat ka bezuele loossen, natierlech souguer muss bezuele loossen!

Do ass also eng Rémunération, déi de Stat kritt, wann en déi Garantie do ausstellt. Wéi gesot, an engem konkrete Fall, dee sech och hei gestallt huet, huet de Stat och - ech mengen, et waren dräi Milliounen Euro - Rémunération kritt, Prime kritt vun deem Betrib, deen dann och déi Hëllefen do, déi Garantie zougestane kritt huet.

Et gesäit een aus all deem, dass eigentlech vun der Europäescher Kommissioun aus geduecht war, dass ee soll lues a lues dee speziellen Ennerstützungsmodus hei fir d'Betriber auslafe loossen. Ech mengen, ëmmer méi restriktiv Konditiounen weisen eigentlech drop hin, dass deen heite Modell eigentlech en Auslafmodell ass an eigentlech net méi geduecht ass, fir op jiddwer Fall länger Zäit ze daueren. Mä, wéi gesot, et hänkt och e bësse vun der wirtschaftlecher Entwécklung vun deenen nächste Méint of, fir ze gesinn, ob et net awer noutwendeg gëtt, méi staark an deem doten Domän och erëm anzegräifen op europäeschem Plang.

Voilà, ech mengen, dat wieren déi wesentlech Informatiounen, déi ech am Numm vun der Kommissioun hei wollt ginn. Dat misst also och d'Deputéiert à même setzen, fir hei eng Décisioun iwwert deen heiten Text ze soen. Ech géif dann och proposéieren, nodeem de Rapport ugeholl ginn ass an der Kommissioun, dass deen heiten Text soll vun der Chamber gestëmmt ginn.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Ech soen dem Rapporteur Alex Bodry Merci. Als éischt Riednerin ass d'Madame Diane Aehm agedroen. Madame Aehm, Dir hutt d'Wuert.

### Discussion générale

► **Mme Diane Aehm** (CSV).- Här President, Dir Damen an Dir Hären, fir d'Éischt géif ech gären dem Rapporteur Merci soe fir säi ganz detaillierte Bericht. Mir stëmmen haut e Gesetz, dat u sech d'Verlängerung ëm ee Joer vum Garantiesgesetz vum 29. Mee 2009 ass. Dëst Gesetz war jo eigentlech e wesentleche Bestandteil vum Konjunkturpak vun 2009, deen och an deem Moment an dësem Haus gestëmmt gi war, an dee sollt jo eigentlech d'Folge vun der Finanz- a Wirtschaftskris ofschwächen.

Wéi de Rapporteur scho gesot huet, geet et an dësem Gesetz drëm, fir de Betriber ze hëllefen, dass si Accès zu Bankfinanzementer kréien. An de Joren 2009 an 2010 hunn nëmme véier Betriber en Dossier eragereecht, fir dovunner kënnen ze profitéieren. Vun dëse véier Demandé goufen der schlussendlech zwou akzeptéiert. Och wann dat der net vill sinn, esou war et awer ganz wichteg, dass si an de Genoss vun dësem Gesetz komm sinn, well et sech ëm Betriber handelt, déi e strukturéierenden Afloss op d'Lëtzeburger Economie hunn.

Sou wéi d'CSV-Fraktioun de Konjunkturpak ënnerstëtzt huet, esou ënnerstëtzt se och d'Verlängerung vum Garantiesgesetz ëm ee Joer. An deem Sënn ginn ech heimadder den Accord vun eiser Fraktioun zu dësem Projet.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Ech soen der Madame Aehm Merci. Als nächste Riedner ass den Här André Bauler agedroen. Här Bauler, Dir hutt d'Wuert.

► **M. André Bauler** (DP).- Här President, Dir Damen an Dir Hären, d'Gesetz vum 29. Mee 2009 war en Deel vun deem Moosnamepak,





deen am Kontext vun der weltwäiter Finanzkris hei am Haus geholl gouf an deen als Zil hat, déi einheimesch Wirtschaft ze stäipen, fir esou eng Sozialkris ze vermeiden.

Iwwer zwee Joer nom Vote vun dësem Gesetz si mer nach laang net iwwert de Bierg. Mir stichen nach ëmmer an engem äusserst onstabile wirtschaftlechen a finanziellen Émfeld. D'Scholdekris an der Eurozon, déi steigend Aarbechtslosigkeit, virun allem de bedréckende Jugendchômage, d'Volatilitééit op de Finanzmäert an de Réckgang vum Wuesstum weisen, datt sech nach ëmmer e Spektrum presentéiere kann, wou Betriber hir Dieren zoumaache mussen.

Déi rezent Entwécklung an der Stolindustrie, awer och op der Bankeplaz weist, datt vun haut op muer Entscheedungen, déi dacks am Ausland geholl ginn, dozou féieren, datt Honnerte vu Leit keng Aarbecht méi hunn an datt Betriber dem Standuert Lëtzebuerg de Réck zoukéieren.

Wéi den 12. Mee 2009 dëst Gesetz hei an der Chamber gestëmmt gouf, ware ronn 13.000 Mënsche bei der ADEM ageschriwwen, 10.000 waren a Kuerzaarbecht. Haut, zwee Joer a fënnf Méint méi spéit, läit de Chômage bei bal 19.000 Persounen! Dat ënnersträicht eemol méi déi sozial a mënschlech Tragik, déi d'Kris och heizuland ausgeléist huet a virun där mer d'Aen net därfer verschléissen.

Fir den eenzelnen Demandeur d'emploi ass de Chômage een individuellen Drama. Mir selwer gëtt dat dagdeeglech bewosst, wa Leit mech uschwätzen, déi onverschëllt an de Chômage gerode sinn, oder wa Jonker, déi vun der Schoul kommen, eng länger Zäit keng Léier oder Aarbechtsplaz fannen. Dës Situatioun verlaangt vun eis alleguer eng kollektiv Ustrengung. Si fuerdert eis virun allem op, Weeër a Mëttel ze sichen, fir Betriber, déi fir de Standuert Lëtzebuerg vu grousser Bedeitung sinn, ofzesécheren.

Wa mer also dëst Gesetz modifizéieren, heescht dat, datt mer fir eng weider, wann och kuerz Zäit, Betriber, déi a finanziell Engpäss geroden, awer ganz korrekt gefouert ginn a gesond Betriber sinn, datt mer deene Betriber ënnert d'Äerm gräifen an hinnen déi Garantië ginn, déi si brauchen, fir am Noutfall déi Investitiounen ze tätigen, déi hiert Iwwerliewen ofsécheren. Et ass souzesoen e „Prêt en dernier ressort“. Bis ewell hunn eréischt zwee vu véier Betriber vun dëser spezifischer Moosnam Gebrauch gemaach. Mir sollen eis also vun dësem Instrument, dat vu Bréissel aus am Kontext vun der Kris guttgeheescht gouf, net privéieren. Et geet jo drëms, gesunde Betriber ze hëllefen.

Et ass och gutt, datt d'Garantië fir d'mëttelstänneg Betriber vun elo u souwuel bei den Investissementskreditte wéi och bei Kreditte am Beräich vum Fonds de roulement kënne profitéiert ginn. 2009 hu mir dëst Kriseninstrument ënnerstëtzt. Mir sinn och haut bereit, dës Moosnam weider ze ënnerstëtzen, déi virun allem zum Asaz kéim, wa Betriber a Gefor gerode géifen, déi zum Profil vun eisem Wirtschaftsstanduert gehéieren an déi, wa se hir Diere missten zoumaachen, sécherlech net méi géifen erëmkommen. Dat gëllt et ze verhënnere, zemoools wann ee sech déi wirtschaftlech a sozial Konsequenze virun Ae féiert!

Zum Schluss wëll ech awer nach drop hiweisen, datt een ëmmer nees vu klengen a mëttlere Betriber de Feedback kritt, datt si sech schwéierdinn, Kreditte vu Lëtzebuerger Banken ze kréien, déi et hinnen erlaben, gréisser Opdräg duerchzuféieren. Duerch d'Tatsaach, datt zum Beispill d'Handwierksbetriber laang op hir Sue waarde mussen, och a grad beim Stat a bei de Gemengen, muss si grouss Zomme virstrecken a risquéieren esou, an zäitweilig Liquiditéitschwieregkeeten ze geroden!

Dat geet esou wäit, datt eenzel Handwierker eng Hypothék op hiert eegent Haus mussen maachen, fir Geld zäitweilig geléint ze kréien. Hei muss sech eppes änneren. Entweder d'öffentlech Hand verbessert hir Zahlungsmoral - dat sinn d'Gemengen net all, Här Gira - oder d'Regierung intervenéiert bei Banken, an deene si e Matsproocherecht huet, fir deene Betriber méi Kulanz ze ginn, déi scho laang um Marché präsent sinn an déi eng gesond finanziell Situatioun opweises hunn.

Hei besteet also Handlungsbedarf. Hei muss Stat a Gemenge mam gudde Beispill virgoen. Dëst gesot, wëll ech schléissen, den Accord vu menger Fraktioun ginn an dem Rapporteur Alex Bodry Merci soe fir säin ausféierleche Bericht.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Bauler, an als nächste Riedner ass den Här Henckes agedroen.

► **M. Jacques-Yves Henckes** (ADR). - Här President, mir stëmmen haut e Gesetz, wou mer gesinn, datt mer an der Vergaangenheet

nach zwee Betriber konnten hëllefen. Ech hoffen, datt mer an Zukunft dat dote Gesetz net wäerte gebrauche missen.

Et ass e gewëssene Flou artistique hei an deem Gesetz, well d'Konditioun ass, datt d'Entreprise muss solvabel sinn. Ech géif soen, datt d'Problematik vun esou Entreprisë ganz oft effektiv bei der Zahlungsvitesse ass vun dem Stat a vu Gemengen.

An ech géif d'Regierung opfuerderen, fir ze kucken, datt an Zukunft éischters d'Marchés-publics-Gesetz integral applizéiert gëtt, dat virgesäit, datt no engem Mount automatesch Zësse mussen bezuelt ginn.

Déi zweet Saach, déi misst gemaach ginn, dat ass, datt fir Betriber, déi op där enger Säit Sue vum Stat zegutt hunn an op där anerer Säit un d'Sécurité sociale oder un d'Steieramt Sue mussen bezuelen, déi Zomme kéinte kompenséiert ginn. Dat schéngt eppes, wat absolut wichteg ass a wat hei och de Betriber, déi solvabel sinn, kéint hëllefen a Schwierigkeete kéint évitéieren.

Dat gesot, mengen ech, ass dat heiten awer en Instrument, wat ee sollt notzen, wann et ee Fall géif ginn, wou et géif kommen. Dofir wëllt d'ADR och den Accord zu dësem Gesetzesprojet bréngen.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Henckes. Als leschte Riedner ass den Här Hoffmann agedroen. Här Hoffmann, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR). - Huet lech Zäit.

► **M. André Hoffmann** (déi Lénk). - Jo, da stellt mer e puer Froen. Ech fannen, ech hunn eng Rei Problemer mat dem Gesetzesprojet.

► **M. Gast Gibéryen** (ADR). - Wat fir eng Problemer hutt Der dann?

► **M. André Hoffmann** (déi Lénk). - Fir d'Éischt emol fannen ech... Däerf ech dem Här...

► **M. le Président.** - Majo, äntwert dem Här Gibéryen.

(Hilarité)

► **M. André Hoffmann** (déi Lénk). - Dann ass et awer ganz, dann ass et ganz...

► **M. Gast Gibéryen** (ADR). - Ech wollt lech froen, Här Hoffmann, wat fir eng Problemer dass Der hätt, wann ech gelift.

(Hilarité)

► **M. André Hoffmann** (déi Lénk). - Majo, Här Gibéryen, ech hunn deen éischte Problem domat, dass am Exposé des motifs an iwwregens och a verschiddenen Avisen ze vill eng optimistesche Aschtzung vun der Evolutioun vun der Kris erauszuspieren ass.

Wann d'Krisepolitik derzou féiert, dass d'Kafkraaft an d'Nofro gedrosselt gëtt, an dat ass d'Tendenz an Europa insgesamt, dann trëfft dat och d'Kleng- a Mëttelentreprisen. D'Kris ass net eriwuer!

Dofir hunn ech och Bedenken, wann Entreprise mat Schwierigkeeten elo aus där dote Form vu Kreditgarantien erausgeholl ginn, an zwar on-differenziéiert erausgeholl ginn. Et hätt ee jo kënne soen: Mir maache méi eng Differenzéierung vun den Entreprisen a Schwierigkeeten, fir ze kucken, wou kommen d'Schwierigkeeten hier, si se selwer schold drun oder net, an dann do déi Garantië bestoen ze loossen, wou d'Entreprisen net aus eegenem Verschëlde Schwierigkeeten hunn.

An deem Zesummenhang - dat ass den drëtten Punkt, meng drëtt Äntwert op dem Här Gibéryen seng Fro -, an deem Zesummenhang stellen ech mer och déi Fro vun de solvablen Entreprisen. Hei gëtt gesot, d'Garantië gi limitéiert op solvabel Entreprisë fir Investitiounen - an da ginn ech hellhög! -, fir Restrukturatiounen am Sënn vum Assainissement vun eiser Economie.

Wann ech Restrukturatiounen héieren, dann denken ech direkt un Aarbechtsplazen. Dat heescht, wéi ass et also, wann déi Restrukturatiounen zum Ofbau vun Aarbechtsplaze féieren, zum Beispill fir den Aktiëkurs op der Bourse an d'Luucht ze driewen, well eng Rei vun deene Kleng- a Mëttelbetriber sinn och Aktiëgesellschaften, a wat geschitt dann am Zesummenhang mat der Protektioun vun den Aarbechtsplazen, wa mer déi Garantien do ginn?

Véiertens, déi Garantien zugonschte vun den Entreprisen, dat si jo och Garantien zugonschte vun de Banke selbstverständlech. An ech verstinn eigentlech net, wisou mir mussen mat Steiergelder Risiko vun de Banken ofdecken, wann, wéi et hei jo verlaangt ass, déi Betriber kënne beweisen, dass se solvabel sinn. Wa se kënne beweisen, dass se solvabel sinn, pardon, da kënne se dat jo och beweise par rapport zu enger Bank. Wéi ass mir dann an der

Regel sécher och Privatbanken ënnerstëtzen doduerch, dass mir hei eng Garantie ginn?

An dohier kommen ech dann och zu der Schlussfolgerung: Ech sinn der Meenung, wéi vill Ekonomisten iwwregens, dass deen öffentliche Kreditsystem muss ausgebaut ginn. Deen öffentliche Kreditsystem muss ausgebaut ginn am Déngscht och vun de klengen a mëttleren Entreprisen.

Dofir fannen ech et inakzeptabel bis skandaléis, dass d'BIL, wéi elo ugekënnegt gëtt, vun engem internationale Finanzgigant opkaaft gëtt, am-plaz dass se zum Beispill mat der Spuerkeess géif fusionéieren, fir dass mer deen öffentliche Kreditsystem géifen ausbauen an deem méi Gewicht ginn - nach eng Kéier - och am Déngscht vun de klengen a mëttlere Betriber.

Wann déi Undeutunge stëmmen, wien dee Finanzgigant do dann ass, da froen ech mech, wéini dass de Grand-Duché dann endlech mat dem Emirat Katar fusionéiert. Vlächcht fanne mer jo och nach an eiser Famill, an eiser Pränzefamill, eng Méiglechkeet, fir eng dynastesch Verbindung, da wär d'Fusioun perfekt.

(Brouhaha)

► **M. André Hoffmann** (déi Lénk). - Ech stëmmen d'Gesetz net!

Merci.

(Interruption)

► **M. le Président.** - Merci dem Här Hoffmann, an elo kritt d'Wuert den Här Wirtschaftsminister Jeannot Krecké.

► **M. Jeannot Krecké**, *Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.* - Dir Dammen an Dir Härren, ech muss dem Här Hoffmann recht ginn, wann e seet, dass déi Stëmmung, déi beschriwwen gëtt am Exposé des motifs u sech nach eng relativ optimistesche war. Et dierf een och net vergiessen, dass dat hei geschriwwen ginn ass zu engem Zäitpunkt, wou déi Problemer, déi mer haut kennen, net gewosst waren.

Mir hunn och ee Moment gezweifelt, ob mer dat Gesetz sollte weiderféieren, well et zu deem Zäitpunkt éischer ausgesinn huet, wéi wa mer et wahrscheinlech net brächten. Ech hunn awer drop gehalen, wéi d'Kommissioun bis den Accord ginn huet, fir et ze maachen, dass mer et awer géifen duerchzéien. Mat eise Prozeduren dauert dat dann eben. Mä ech mengen, mir hunn et elo à disposition.

Ech wëll awer drop verweisen, dass dat hei net fir Entreprisen en difficultés ass. Dat hei ass fir Entreprisen, déi eng Schwierigkeet vu Liquiditéit hunn, net vu Solvabilitéit. Et muss een oppassen. An dat ass net mir - oder als Regierung oder Ministère -, déi dat definéieren, mä dat ass de Kader, dee mer vu Bréissel virgi kruten.

Et geet also haaptsächlech drëm, deenen ze hëllefen, déi e Liquiditéitsproblem hunn. Dat heescht, och notament, wa beispillsweis eenzel Clienten net schnell genuch géife bezuelen.

(Interruption)

Mir hunn an all deene Fäll, Här Hoffmann, wou eis gemellt ginn ass, dass e Problem wier vu Liquiditéit - an déi kréie mir gewéinlech gemellt -, do hu mir all Kéier agegraff, sief et beim Baute-ministère oder sief et bei engem Ministère oder zumindest engem Institut, wat en charge ass vum Logement an esou weider. Do hu mer all Kéier dann, wann e Betrib..., wann ee gesinn huet, dass Liquiditéitsproblemer sinn, hu mer agegraff.

Mir kréien et net ëmmer mat, mä mir hunn zumindest e Comité ministériel en place, wou ech frou wier, wa mer dee kéinte weiderféieren. Deen hat ech scho viru laanger Zäit eng Kéier proposéiert, wou déi Leit aus der TVA, aus de Salairessteieren an aus der Sécurité sociale zesumme mat de Leit aus dem Wirtschaftsministère setzen, well do gesäit een d'Clignotanten direkt, wa se uginn, an do kann een och direkt dann hëllefen, wann de Betrib da Schwierigkeeten huet, fir seng Liquiditéiten ze assuréieren.

Ech hoffen, dass mer et fäerdegbréngen, dat eventuell beim Comité de conjoncture unzesiedelen. Dat wier wahrscheinlech déi richteg Plaz.

Den Här Bauler huet drop higewisen, dass et eng Rei PMEe gëtt, déi Schwierigkeeten hätten, u Suen ze kommen, u Kreditte ze kommen. Ech wëll drop verweisen, dass, wann Der de Rapport vun der SNCI kuckt, mer e Problem hunn, dee méi wäit geet wéi deen. Et ass net, dass se net un d'Kreditte kommen, mä et gi keng Kreditte ugefrot.

Mir hunn e Problem, dass am Moment, säit Méint, an och schonn de Rapport vun dem leschte Joer vun der SNCI weist et, dass en dramatesche Réckgang ass vu Kreditte fir Équipement. An et ass dorunner, wou s de jo gesäis, ob PMEen investéieren oder net.

Dat ass de reelle Problem, dee mer gesinn, dat heescht, wann d'SNCI oder anerer mierken, dass net vill Kreditte gefrot ginn. Si sinn net verworf ginn; si sinn net gefrot ginn. Dann hu mer e Problem, well da gëtt am Moment net ganz vill investéiert. An dat kritt Konsequenzen. Dat mécht mer u sech e bësse méi Angscht.

Ech mengen, et war den... Dir waart et, déi vun der Kompensatioun geschwat hunn, vun... Dir wësst, dass mer dat do schonn x-mol proposéiert hunn. Ech hu mech och iwwerzeege gelooss, dass e Kompensationsmechanismus schwéier en place ze setzen ass, well dee quasi misst am Virus soen, wéi dann elo deng Besteuerung ass oder wéi aner Saache sinn. Dat Eenzege, wat ee kéint envisagéieren, wier e Suspendéierung vum Bezuelen. Dat heescht, wann s du kanns noweisen, dass du Suen ze kréien hues vun de Steieren - net, dass se kompenséiert ginn, mä dass se suspendéiert ginn, wann s de an der TVA dann ze bezuelen häss, dat géif duergoen.

Ech selwer hunn nach '97 eng Propos gemaach fir d'Kompensatioun, hu mech awer iwwerzeege gelooss, dass dat vlächcht schwierig ass, well do eng ganz Rei Berechnungen sinn an den definitiven Dekont deen ass, deen zielt. An da misst de erëm eng Kéier ufänken, deng Kompensatioun zrëckzemaachen. Well du weess jo net, wéi den Dekont eventuell kéint sinn. Esou dass eng Suspensioun, dat wier eppes, wat ech géif richteg fannen a wat och haut mat der Informatik machbar ass, dass een dat kéint envisagéieren.

Den Här Hoffmann seet, en hätt Schwierigkeeten, well dat Wuert Restrukturatioun drasteet. Här Hoffmann, säit jore besteet en Instrument, wat do heescht „Comité de conjoncture“ a Chômage partiel proposéiert der Regierung ze ginn. Dee Chômage partiel gëtt ënner verschiddene Konditiounen ginn: entweder well et konjonkturell Problemer gëtt oder well et strukturell Problemer gëtt oder well et Dépendance-problemer gëtt.

Dépendance ass, wann ee Betrib Schwierigkeeten huet, an ech sinn Haaptliwwerant vun deem oder Haaptclient vun deem, da leiden ech dorënner. De Chômage partiel structurel ass geduecht - ech wëll lech dat soen - fir Restrukturatiounen, net fir eppes anescht. Dat ass conjoncturel, wat mer do maachen. An duerfir, dat ass eppes, wat scho säit Laangem en place ass. An ech gesinn och net elo direkt, firwat een do dergéint ka sinn, wann een e Betrib fäerdegbréngt ze restrukturéieren, dass e muer nach besteet, anstatt dass e verschwénnt.

Wësst Der, bei Einzelnen, déi déi lescht Zäit verschwonne sinn, hätt ech léiwer, mir hätten eng Restrukturatioun virdru fäerdegbruecht, da wiere se haut nach do, an da wiere vlächcht net all Aarbechtsplaze gerett ginn, mä da wieren awer zumindest déi emol gerett ginn, well dann hätte mer et net all Kéier, dass de ganze Pak vun de Leit muer op der Strooss ass, wéi mer dat notament bei der Socimmo gesinn hunn.

Wa mer et do fäerdegbruecht hätten, dee Betrib... - an deen hätt misse restrukturéiert ginn, esou wéi dee fonctionnéiert huet -, dann hätte mer awer do en Deel vun de Leit gerett kritt. Esou sinn anerer placéiert gi bei aneren Entreprisen, mä et sinn der awer och eng ganz Rei, déi hir Aarbecht verluer hunn a keng aner fonnt hunn. Ech hu léiwer, mir probéieren dann, d'Betriber iwwert d'Distanz ze kréien, net mat deem heite Garantiesgesetz, do brénge mer dat souwisou net fäerdeg, well mir dierfen dat net...

► **M. le Président.** - Här Minister, erlaabt Der, datt den Här Hoffmann lech eng Fro stellt?

► **M. Jeannot Krecké**, *Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.* - Selbstverständlech.

► **M. André Hoffmann** (déi Lénk). - Ech sinn d'accord, dass een en Ennerscheed muss maachen tëscht Betriber, déi wierklech an - ech soen elo emol - beleebaren ekonomesche Schwierigkeeten sinn op där enger Säit, a Betriber, déi sech restrukturéieren, well se hir Aktiëcours wëllen an d'Luucht driewen. An dee Phenomeen, dee kenne mer jo. Et sinn déi, déi ech gemengt hunn!

Ech ka mer net virstellen - ech denken, dass Dir lech et awer och kënnt schwéier virstellen -, dass mir engem Betrib déi heite Garantië ginn, wann d'Restrukturatioun am Fong geholl nëmmen dorop erausleefft, fir Leit ze entloossen oder Aarbechtsplazen ofzebauen, fir den Aktiëcours an d'Luucht ze driewen. Dat ass jo och de Sënn iwwregens vun eiser Proposition de loi, wou ech net weess, wou se drunhänkt. Mä déi wär hei eigentlech nützlich. Also, et geet net ëm d'Fro vum Chômage partiel.





► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Mä ech wëll lech soen, dass mir och keng Garantie ginn hunn u Betriber, déi elo op der Bourse wieren an déi nëmmen doduerch eng Restrukturatioun géife maachen. Dat ass net de Fall. An déi, déi meeschtendeels och viséiert sinn hei, déi och elo hei eng besser Ennerstëtzung hu wéi anerer, dat sinn d'PMÉen. An déi sinn net op der Bourse. Kuckt emol eng Kéier, wéi vill Betriber vun eis op der Bourse sinn. Dat sinn der net deementspreechend vill.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Jo. Jo.

► **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.**- Dat sinn der net vill. Et deet mer leed. Dat ass net esou.

An ech mengen, nach eppes wëll ech net, dass mer eis enger Illusioun hingginn. En öffentleche Kreditsystem, dat hu mer. Iwwregens, d'Spuerkeess ass keen öffentleche Kreditsystem fir d'Betriber. D'Spuerkeess, souguer d'SNCI, huet sech un d'Regele vun den Aides d'État ze halen. Souguer d'SNCI kann net maachen, wat se wëllt, an huet am Rumm vun de legale Méiglechkeeten ze bleiwen.

Et a fortiori d'Spuerkeess nach méi, déi als reell an onofhängeg Bank funktionnéiert. A wann ech och mam Trésorsminister u sech d'Tutelle vun der SNCI hunn an domadder och nach en Awierungsgrad hätt, dann hunn ech, oder den

Här Frieden zumindest, dee bei der Spuerkeess net, déi do en totale indépendance schafft.

Bei der SNCI hu mer Agréffsméiglechkeeten. Mä souguer do kënnen mer net soen, wann en Élément d'aide d'État dran ass, dass mir dat kënnen verwenden. Da mussen mir kucken, dass mer déi Kreditter zu den normalen Zënssätz da ginn, mä net zu vergéischtegten. An duerfir soen ech: Mir mécht méi Suergen, dass bei deem Institut, wou ech e bësse méi eragesinn, dass do am Moment d'Kreditter zrëckginn. Dat mécht mir méi Suerge wéi aner Saachen.

Fir de Rescht, mengen ech, hunn ech mech gefrot, ob angesichts vun der Situatioun mer net vun der Kommissioun wahrscheinlech gemellt kréien, dass se bereet wieren, nach eng Ausdehnung eng Kéier ze maachen op ee Joer vun där enger oder där anerer Mesure. Wann dat de Fall wier, géif ech d'Chamber bidden, esou schnell wéi méiglech dann dës Kéier... Also, dat gëllt awer och fir d'Regierung. Ech mengen, da misste mir...

Ech maachen den Text elo schonn. Ech proposéiere meng Leit, si sollen den Text elo scho preparéiere fir de Fall, wou dat do géif verlängert ginn, well da géif ech lech proposéieren, dat och ze verlängeren. Ech kann net direkt soen, wou a wéi mer et kënnen gebrauchen, mä ech mengen, mir missten et dann och direkt uwenen. An ech wier frou... Ech hätt léiwer gehat, dat anert Instrument vum Redressement économique, dat wier verlängert ginn, wéi dat

vun de Garantien, well dat ass vill méi restriktiv an ass och méi schwierig unzewinnen.

Fir de Rescht, Här President, sinn ech frou, dass awer trotzdeem mat enger Ausnahm ech eng Ennerstëtzung hei fannen, fir dee Regime weiderzeféieren.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Minister. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss, a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6291 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, géint 1 Nee-Stëmm.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par Mme Nancy Arendt), Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler (par Mme Christine

Doerner), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Ben Scheuer);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Claude Meisch), MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira (par M. Félix Braz), Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

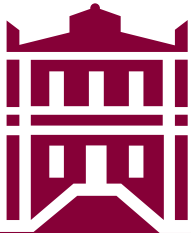
**(Assentiment)**

Et ass also esou décidéiert.

Domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. D'Chamber kënnt muer um zwou Auer nees zesummen.

D'Sitzung ass opgehewen.

**(Fin de la séance publique à 17.37 heures)**



## SÉANCE 3

JEUDI,  
13 OCTOBRE 2011

Présidence: M. Laurent Mosar, Président; Mme Lydie Polfer, Vice-Président

### Sommaire

- Résolution relative à la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil concernant la définition, la désignation, la présentation, l'étiquetage et la protection des indications géographiques des produits vinicoles aromatisés - COM (2011) 530
  - Art. 169 (5) du Règlement de la Chambre des Députés
  - M. le Président
  - Vote sur la résolution (adoptée)
- Résolution relative à la communication de la Commission au Parlement européen, au Conseil, au Comité économique et social européen et au Comité des régions sur la réforme de la politique commune de la pêche - COM (2011) 417
  - Art. 169 du Règlement de la Chambre des Députés
  - M. le Président
  - Vote sur la résolution (adoptée)
- 6331 - Débat d'orientation sur le financement des grands projets d'infrastructure réalisés par l'État
  - Exposé: M. Fernand Boden (dépôt d'une motion)
  - Débat: M. Fernand Etgen (dépôt d'une motion), M. Fernand Diederich, Mme Josée Lorsché, M. Jacques-Yves Henckes, M. André Hoffmann, M. Roger Negri
  - M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures
  - Vote sur la motion 1 (adoptée)
  - Motion 2: M. Ben Fayot, M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures
  - Vote sur la motion 2 (adoptée)
- Heure d'actualité du groupe DP sur les normes de sécurité de la centrale nucléaire de Cattenom et la politique d'information de l'exploitant de la centrale en question
  - Exposé: M. Eugène Berger

- Débat: M. Félix Eischen, M. Roger Negri, M. Henri Kox, M. Gast Gibéryen, M. André Hoffmann
- M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé
- Débat d'actualité sur la position gouvernementale concernant les projets liés de Wickrange et de Livange
  - Débat: M. Claude Meisch (dépôt d'une motion), M. François Bausch (dépôt d'une résolution), M. Gast Gibéryen (dépôt d'une motion), M. Norbert Hauptert, M. Ben Fayot (dépôt d'une motion), M. André Hoffmann
  - M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, Mme Françoise Hetto-Gaasch, Ministre des Classes moyennes et du Tourisme, M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, M. Marco Schank, Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures et M. Romain Schneider, Ministre des Sports
  - M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur (MM. François Bausch, Paul Helminger et André Hoffmann lui posent des questions)
  - Motion 3: M. Claude Meisch
  - Motion 1: M. André Hoffmann
  - Vote sur la motion 1 (rejetée)
  - Motion 2: M. François Bausch (motive son abstention), M. Gast Gibéryen, M. André Hoffmann (motive son abstention)
  - Vote sur la motion 2 (rejetée)
  - Motion 3: M. François Bausch, M. Gast Gibéryen, M. André Hoffmann
  - Vote sur la motion 3 (adoptée)
  - Résolution 1: M. François Bausch, M. Marc Spautz, M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures
  - Vote sur la résolution 1 modifiée (adoptée)

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Jeannot Krecké, Mars Di Bartolomeo, Jean-Marie Halsdorf, Claude Wiseler et Marco Schank, Mme Françoise Hetto-Gaasch et M. Romain Schneider, Ministres.

**(Début de la séance publique à 14.02 heures)**

► **M. le Président.**- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

**(Négation)**

### 1. Résolution relative à la proposition de règlement du Parlement

**européen et du Conseil concernant la définition, la désignation, la présentation, l'étiquetage et la protection des indications géographiques des produits vinicoles aromatisés - COM (2011) 530**

**- Art. 169 (5) du Règlement de la Chambre des Députés**

An hirer Réunioun vun haut de Moien huet d'Commission de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural eestëmmeg décidéiert, en Avis motivé un d'Europäesch Kommissioun ze richten, deen d'Dokument COM (2011) 530 iwwer aromatisierte Wäin

betréift. D'Agrikulturkommissioun war am Kader vun der Kontroll vum Subsidiaritätsprinzip mat engem legislative Virschlag vun der EU-Kommissioun befaast. Dee Virschlag betrëft d'Normes de commercialisation.

D'Agrikulturkommissioun koum zur Konklusioun, datt de Subsidiaritätsprinzip verletzt ginn ass. D'Prozedur, déi applizéiert gëtt, ass geregelt am Artikel 169 vun eisem Règlement. Den Avis motivé vun der Commission de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural läit lech a Form vun enger Resolutioun vir.

**Résolution**

La Chambre des Députés,

- considérant l'article 169 du Règlement de la Chambre des Députés;

- rappelant que la Commission de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural a été saisie d'une proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil concernant la définition, la désignation, la présentation, l'étiquetage et la protection des indications géographiques des produits vinicoles aromatisés, proposition législative émanant de la Commission européenne (COM (2011) 530) et relevant du contrôle du respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité;

- constatant que la Commission de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural a